Belagerung durch SaNCheRI´Bh

2W 32.1

אַחֲרֵי	הַדְּבָרִים	וְהָאֱמֶת	הָאֵלֶּה	בָּא	סַנְחֵרִיב	מֶלֶךְ־	אַשּׁוּר
ÅChąRe´»	HaDöBhąRI´M»	WöHąÅMä´T≠	HąÊ´LäH≠	Bą´°≠	SaNCheRI´Bh»	Mä¦läKh-»	ÅSchU´R≠
„nach“	den ¦Sachgeschehen*=	und der „Wahrheit“	den „diesen“	‚kam er‘	SaNCheRI´Bh	„Regent von“	AschU´R
-	den Worten	-	den ~EL-wärtigen	-	ü:Verwüstender Haß 1	-	ü:Dirigierender 2
אַחַר|אַחֲרֵי	הָ דָּבָר	וְ הָ אֱמֶת	הָ אֵלֶּה	בוא	סַנְחֵרִיב	מֶלֶךְ	אַשּׁוּר
mp.cs|pk.pp	mp pk.at	fs pk.at pk.cj	aj.mfp, pn.d!.p pk.at	ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	na	ms.[cs]	na

וַיָּבֹא	בִיהוּדָה	וַיִּחַן	עַל־	הֶעָרִים	הַבְּצֻרוֹת	וַיֹּאמֶר	לְבִקְעָם	:אֵלָיו
WaJąBho´°»	BhI¦HUDą´H≠	WaJji´ChaN≠	ÃL-»	HäÅRI´M»	HaBöZuRO´T≠	WaJjo´°MäR≠	LöBhiQÅ´M»	ÊLą´W≠
und „er kam“	¦gegen/in JöHUDa´H	und „er lagerte“	„wider auf	die „Städte“=	die „verwehrten“=*	und „er sprach“	zu ‚erspalten ¦sie=	²für=¦sich
-	ü:Dankendes	-		den Dringlichen {ar}	den ~weinlesearti gen	-	zu*m* ~Tal *zu mach*en sie	zu ihm
וְ בוא	בְּ יְהוּדָה	וְ חנה	עַל	הָ עִיר	הָ בְּצוּר	וְ אמר	לְ בקע ם	אֶל ו
ka.wft.3ms pk.cj	na pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp	fp pk.at	aj.fp pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3mp ka.if.cs pk.pp	sf.3ms pk.pp.*p*

1 a:Zerschwertender Haß
2 a:Urverharnischung, ~Glückseligkeit

2W 32.2

וַיַּרְא	יְחִזְקִיָּהוּ	כִּי־	בָא	סַנְחֵרִיב	וּפָנָיו	לַמִּלְחָמָה	עַל־
WaJja´R°≠	JöChiŞQIją´HU≠	KI-»	Bhą´°≠	SaNCheRI´Bh≠	UPhąNą´W≠	LaMiLChąMą´H≠	ÃL-»
und „¹er sah“	JöChiŞQiJa´HU	‚dass‘	‚kam er‘	SaNCheRI´Bh	und „Angesichter“= ¦seine	zu dem „Streit“*	ªwider auf
-	ü:Es hält JHWh	denn	-	ü:Verwüstender Haß 1	-	-	
וְ ראה	יְחִזְקִיָּהוּ	כִּי	בוא	סַנְחֵרִיב	וְ פָנֶה ו	לְ+הַ מִלְחָמָה	עַל
ka/hi.wft.3ms pk.cj	na	pk.cj, ms	ka.{pt.ms.[cs]}{pe.3ms}	na	sf.3ms mfp.cs pk.cj	fs pk.pp+pk.at	pk.pp

1 a:Zerschwertender Haß

יְרוּשָׁלִַם:
JöRUSchąLą´iM≠
JöRUSchaLa´iM
ü:Zielseiender Friede
יְרוּשָׁלִַם
na

2W 32.3

וַיִּוָּעַץ	עִם־	שָׂרָיו	וְגִבֹּרָיו	לִסְתּוֹם	אֶת־	מֵימֵי	הָעֲיָנוֹת	אֲשֶׁר
WaJjiWąÅ´Z≠	ÎM-»	SsąRą´W≠	WöGiBoRą´W≠	LiSöTO´M≠	ÅT-»	MeJMe´J»	HąÃJąNO´T≠	ÅSchä´R≠
und „¹er wurde beraten“	mit	„Fürsten“= ¦seinen	und „Mächtigen“= ¦seinen	zu ‚verstopfen	ÄT	„Wasser* der Wasser von“=	den „Gequellen“=*	welche
-	-	~Verharnischern seinen	-	-	-	-	den Augen	-
וְ יעץ	עִם	שַׂר ו	גִּבּוֹר ו	לְ סתם	אֶת	מַיִם	הָ עַיִן	אֲשֶׁר
ni.wft.3ms pk.cj	pk.pp	sf.3ms mp.cs	sf.3ms aj.mp.cs pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp	pk	mp.cs	mfp pk.at	pk.rl

1 a:Dringlicher {ar}, Schüren, ~Jungesel, ~Gegner

מִחוּץ	לָעִיר	וַיַּעְזְרוּהוּ:
MiChU´Z»	Lą´I´R≠	WaJja˜ŞöRU´HU≠
von „außerhalb“	zu der „Stadt“	und ¹,sie halfen“= ¦ihm“
von draußen	zu dem Erwecken 1	-
מִן חוּץ	לְ+הַ עיר	וְ עזר הוּ
ms.[cs] pk.pp	fs pk.pp+pk.at	sf.3ms ka.wft.3mp pk.cj

2W 32.4

וַיִּקְבְּצוּ	עַם־	רָב	וַיִּסְתְּמוּ	אֶת־	כָּל־	הַמַּעְיָנוֹת	וְאֶת־	הַנַּחַל
WaJjiQąBhöZU´»	ÃM-»	Rą´Bh≠	WaJjiSTöMU´≠	ÅT-»	KɔL-»	HaMa˜JąNO´T≠	WöÅT-»	HaNa´ChaL≠
und „¹,sie wurden geschart“=	„Volk“	‚vieles‘	und ¹,sie verstopften“=	ÄT	„all“	die ¦Quellen“=	und ÄT	den „Wirbel*bach*“
-	-	-	-	-	-	die ~Augigen	-	das ~Belostwerden
וְ קבץ	עַם	רַב|ריב	וְ סתם	אֶת	כֹּל	הַ מַּעְיָן	וְ אֶת	הַ נַחַל
ni.wft.3mp pk.cj	mfs.[cs]	aj.ms|ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	ka.wft.3mp pk.cj	pk	[na].ms.[cs]	mp pk.at	pk pk.cj	ms.[cs] pk.at

הַשּׁוֹטֵף	בְּתוֹךְ־	הָאָרֶץ	לֵאמֹר	לָמָּה	יָבוֹאוּ	מַלְכֵי	אַשּׁוּר	וּמָצְאוּ	מַיִם
HaSchOThe´Ph»	BöTOKh-»	HąÅ´RäZ≠	Le°Mo´R≠	Lą´MąH»	JąBhO´°U≠	MaLöKhe´J»	ÅSchU´R≠	UMąZö°U´≠	Ma´JiM»
den ¯überspülenden	in „Mitte von“	dem „Erdland“	zu ‚sprechen	zu was,	¹,sie kommen“=	„Regenten von“=	AschU´R	und ²finden sie“=	¦Wasser“*
-	-	der ~Ur-Wohltracht 1	-	-	-	-	ü:Dirigierender 2	-	-
הַ שׁטף	בְּ תוֹךְ	הָ אָרֶץ	לְ אמר	לְ מָה	לְ בוא	מַלְכֵי	אַשּׁוּר	וְ מצא	מַיִם
ka.pt.ms pk.at	ms.cs pk.pp	mfs pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	pn.? pk.pp	ka.ft.3mp	mp.cs	na	ka.wpe.3p pk.cj	md

1 a:~Erster-/~ALäPh-Wohltracht, ~Ersten-/~ALäPh-/~Ur-Lauf
2 a:Urverharnischung, ~Glückseligkeit

רַבִּים:
RaBI´M≠
¦viele“=
meisterhafte
רַב|רַבִּים
aj.mp|na.mp

2W 32.5

וַיִּתְחַזֵּק	וַיִּבֶן	אֶת־	כָּל־	הַחוֹמָה	הַפְּרוּצָה	וַיַּעַל	עַל־	הַמִּגְדָּלוֹת
WaJjiTChaŞa´Q≠	WaJjiBhä´N»	ÅT-»	KɔL-»	HaChOMą´H»	HaPöRUZą´H≠	WaJja´ÅL»	ÃL-»	HaMiGDąLO´T≠
und „¹,er hielt sich“	und ¹,er baute“	ÄT	„all“	die „Mauer“	die ¯gebreschtwerdende*=	und „¹,er ließ hinauf*steig*en“	auf	die ¦Türme“=
-	-	-	-	-	-	und er machte hinauf*weih*en	-	die ~Großgewordenen
וְ חזק	וְ בנה	אֵת	כֹּל	הַ חוֹמָה	הַ פרץ	וְ עלה	עַל	הַ מִגְדָּל
ht.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	pk	[na].ms.[cs]	fs pk.at	kpp.fs pk.at	ka/hi.wft.3ms pk.cj	pk.pp	mp pk.at

וְלַחוּצָה	הַחוֹמָה	אַחֶרֶת	וַיְחַזֵּק	אֶת־	הַמְּלוֹא	עִיר	דָּוִיד	וַיַּעַשׂ	שְׂלָח
WöLaChU´ZąH≠	HaChOMą´H»	ÅChä´RäT≠	WaJöChaŞe´Q»	ÄT-»	HaMiLO´°≠	˜I´R»	DąWI´D≠	WaJja´ÄSs»	Schä´LaCh≠
und zu dem ¦draußen“ wärts	der „Mauer“	„anderer“	und ¹,er *gab* Halt“	ÄT	dem ¦MiLO´°“	„Stadt des“	DaWI´D	und ¹,er machte“	¦Send*ewaffe*“
-	die Mauer	andere	-	-	ü:Füll*werk*	-	ü:Befreunder	-	Herausgesandten
וְ לְ+הַ חוּץ ה	הַ חוֹמָה	אַחֵר	וְ חזק	אֵת	הַ מְּלוֹא	עִיר	דָּוִד	וְ עשה	שְׂלָח
drH ms pk.pp+pk.at pk.cj	fs pk.at	aj.fs	pi.wft.3ms pk.cj	pk	ms pk.at	{hb.f}{ar.m}.s.[cs]	na	ka.wft.3ms pk.cj	[na].ms

לָרֹב	וּמָגִנִּים:
LąRo´Bh≠	UMąGiNI´M≠
zu dem „Vielsein“	und „Umschützer“=*
-	-
לְ|+הַ רבב|רֹב	וְ מָגֵן
ka.if.[cs]|ms.[cs] pk.pp[+pk.at]	mfp pk.cj

2W 32.6

וַיִּתֵּן	שָׂרֵי	מִלְחָמוֹת	עַל־	הָעָם	וַיִּקְבְּצֵם	אֵלָיו	אֶל־	רְחוֹב	שַׁעַר
WaJjiTe´N≠	SsąRe´J»	MiLChąMO´T≠	ÃL-»	HąÃ´M≠	WaJjiQBöZe´M»	ÊLą´W≠	ÅL-»	RöChO´Bh≠	Scha´ÅR»
und ¹,er gab“	„Fürsten der“=	„Streite“=*	ªüber auf	das „Volk“	und ¹,er scharte“ ¦sie=	zu“= ¦sich“	zu*r*	„Weitung* des“	„Tores von“
-	~Vernabelte der	-		-	-	zu ihm	-	-	~Schauders von
וְ נתן	שַׂר	מִלְחָמָה	עַל	הָ עָם	וְ קבץ ם	אֵלָיו	אֶל ו	רְחוֹב	שַׁעַר
ka.wft.3ms pk.cj	mp.cs	fp	pk.pp	mfs.[cs] pk.at	sf.3mp ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp.*p*	pk.pp	[na].fs.[cs]	ms.[cs]

הָעִיר	וַיְדַבֵּר	עַל־	לִבָּם	לֵאמֹר׃
Hą´I´R≠	WaJöDaBe´R»	ÂL-»	LöBhąBhą´M≠	Le°Mo´R≠
der ‹Stadt›	und ⁴er wortete	auf	‹Herzgeheg*› ‹ihres›	zu ‹sprechen›
dem ~Gegner	und er ~stachelte	-	-	zu*m* ~Lamm {ar}
הָ עִיר	וַ דבר	עַל	לִבָּב ם	לְ אמר
fs.[cs] pk.at	pi.wft.3ms pk.cj	pk.pp	sf.3mp ms.cs	ka.if.[cs] pk.pp

חִזְקוּ	וְאִמְּצוּ	אַל־	תִּירְאוּ	וְאַל־	תֵּחַתּוּ	מִפְּנֵי	מֶלֶךְ	אַשּׁוּר	2W 32.7
ChiŞöQU´»	WöÎMöZU´≠	ÂL-»	Tl,Rö°U´»	WöÂL-»	TeCha´TU≠	MiPöNe´J≠	Mä´LäKh»	ÅSchU´R≠	
‹*hab*et Halt›!	und ‹seid gefestigt›!	nicht	‹ihr werdet fürchten›	und nicht	‹ihr werdet bestürzt›	von ‹Angesichtern des›	‹Regenten von›	ASchU´R ❶	
חזק	וְ אמץ	אַל	ירא	וְ אַל	חתת	מִן פָּנֶה	מֶלֶךְ	אַשּׁוּר	
ka.!.mp	ka.!.mp pk.cj	pk.av.ng	ka.ft.2mp	pk.av.ng pk.cj	ni.ft.2mp	mfp.cs pk.pp	[na].ms.[cs]	na	

וּמִלְּפְנֵי	כָּל־	הֲהָמוֹן	אֲשֶׁר־	עִמּוֹ	כִּי־	עִמָּנוּ	רַב	מֵעִמּוֹ׃
UMiLiPhöNe´J≠	KoL-»	HäHąMO´N»	ÅSchäR-»	ÎMO´≠	Kl,-»	ÎMą´NU»	Ra´Bh≠	MeÎMO´≠
und von zu ‹Angesichtern von›	‹all›	dem ‹Getümmel›	welches	mit ‹ihm›	‹denn›	mit uns	‹viel/meisterhaft›	vnmehr als / *weg* von mit ‹ihm›
וְ מִן לְ פָנֶה	כֹּל	הַ הָמוֹן	אֲשֶׁר	עִם ו	כִּי	עִם נו	רַב	מִן עִם ו
mfp.cs pk.pp pk.pp pk.cj	[na].ms.[cs]	ms.[cs] pk.at	pk.rl	sf.3ms pk.pp	pk.cj, ms	sf.1p pk.pp	aj.ms.[cs]	sf.3ms pk.pp pk.pp

❶ ü:Dirigierender, a:Urverharnischung, ~Glückseligkeit

עִמּוֹ	זְרֹועַ	בָּשָׂר	וְעִמָּנוּ	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	לְעָזְרֵנוּ	וּלְהִלָּחֵם	2W 32.8
ÎMO´≠	ŞöRO´Â»	BąSsą´R≠	WöÎMą´NU≠	JaHąWä´H»	ÂLoHe´JNU≠	LöÔŞRe´NU≠	ULöHiLąChe´M≠	
mit ‹ihm›	‹Arm* des›	‹Fleisches›	und mit uns	‹JHWH›	‹ÄLoHI´M unserer›	zu ‹helfen uns›	und zu*m* ‹streiten ge*mach*t werden›	
-	Armee/Säender der	~Kunde	-	ü:Er wird {pi}	ü:Beeidete {pl} ❶	-	und zu*m* broten ge*mach*t werden	
עִם ו	זְרֹועַ	בָּשָׂר	וְ עִם נו	יהוה	אֱלֹהֵי נו	לְ עזר נו	לְ חם	
sf.3ms pk.pp	fs.[cs]	ms	sf.1p pk.pp pk.cj	hi/pi.ft.3ms	sf.1p mp.cs	sf.1p ka.if.cs pk.pp	ni.if.[cs] pk.pp pk.cj	

❶ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

מִלְחֲמֹתֵנוּ	וַיִּסָּמְכוּ	הָעָם	עַל־	דִּבְרֵי	יְחִזְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה׃
MiLChąMoTe´NU≠	WaJjiSąMöKhU´»	HąÂ´M≠	ÂL-»	DiBhöRe´J≠	JöChiŞQIją´HU»	Mä,LäKh-»	JöHUDą´H≠
‹Streite› unsere	und ⁴‹sie wurden gestützt›	das ‹Volk›	auf	‹Worte des›	JöChiŞQiJa´HU	‹Regent von›	JöHUDa´H
-	-	-	-	-	ü:Es hält JHWh	-	ü:Dankendes
מִלְחָמָה נו	וְ סמך	הַ עָם	עַל	דָּבָר	יְחִזְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה
sf.1p fp.cs	ni.wft.3mp pk.cj	mfs.[cs] pk.at	pk.pp	mp.cs	na	ms.[cs]	na

אַחַר	זֶה	שָׁלַח	סַנְחֵרִיב	מֶלֶךְ־	אַשּׁוּר	עֲבָדָיו	יְרוּשָׁלִַיִם	וְהוּא׀	2W 32.9
Å´ChaR»	Şą´H≠	SchąLa´Ch≠	SaNCheRI´Bh»	Mä,LäKh-»	ÅSchU´R»	ÂBhąDą´W≠	JöRU,SchąLa´JMąH≠	WöHU´°≠	
nach	‹diesem›	‹entsandte er›	SaNCheRI´Bh	‹Regent von›	ASchU´R	‹Diener› ‹seine›	JöRUSchaLa´iM wärts	und ‹er›	
-	-	-	ü:Verwüstender Haß ❶	-	ü:Dirigierender ❷	-	ü:Zielseiender Friede	-	
אַחַר	זֶה	שלח\שָׁלַח	סַנְחֵרִיב	מֶלֶךְ	אַשּׁוּר	עֶבֶד ו	יְרוּשָׁלִַם ה	וְ הוּא	
pk.av	aj.ms, pn.d!/rl.ms	ka.pe.3ms\[na].ms	na	ms.[cs]	na	sf.3ms mp.cs	sf.drH na	pn.in.3ms pk.cj	

עַל־	לָכִישׁ	וְכָל־	מֶמְשַׁלְתּוֹ	עִמּוֹ	עַל־	יְחִזְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	וְעַל־	כָּל־
ÂL-»	LąKhI´Sch≠	WöKhoL-»	MäMSchąLTO´≠	ÎMO´≠	ÂL-»	JöChiŞQIją´HU≠	Mä´LäKh»	JöHUDą´H≠	WöÂL-»	KoL-»
ªgegen über	LaKhI´Sch	und ‹alle›	‹Herrschaft› ‹seine›	mit ‹ihm›	ªwider	JöChiŞQiJa´HU	‹Regent von›	JöHUDa´H	und ªwider	‹all›
auf	üu:Zum Thronenden ❸	und alles	~Vergleich*ziehen* seines	-	auf	ü:Es hält JHWh	-	ü:Dankendes	und auf	-
עַל	לָכִישׁ	וְ כֹל	מֶמְשַׁלְתּוֹ	עִם ו	עַל	יְחִזְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	וְ עַל	כֹּל
pk.pp	na	ms.[cs] pk.cj	sf.3ms fs.cs	sf.3ms pk.pp	pk.pp	na	[na].ms.[cs]	na	pk.pp pk.cj	[na].ms.[cs]

❶ a:Zerschwertender Haß
❷ a:Urverharnischung, ~Glückseligkeit
❸ a:~Zu dir *ist* Sein

יְהוּדָה	אֲשֶׁר	בִּירוּשָׁלִַם	לֵאמֹר׃
JöHUDą´H≠	ÅSchä´R»	BIRUSchąLa´iM≠	Le°Mo´R≠
JöHUDa´H	welches	in JöRUSchaLa´iM	zu ‹sprechen›
ü:Dankendes	-	ü:Zielseiender Friede	-
יְהוּדָה	אֲשֶׁר	בִּ ירוּשָׁלִַם	לְ אמר
na	pk.rl	na pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp

כֹּה	אָמַר	סַנְחֵרִיב	מֶלֶךְ	אַשּׁוּר	עַל־	מָה	אַתֶּם	בְּטֻחִים	וְיֹשְׁבִים	2W 32.10
Ko´H»	ÅMa´R≠	SaNCheRI´Bh≠	Mä´LäKh»	ÅSchU´R≠	ÂL-»	Mą´H≠	ÅTä´M»	BoThöChI´M≠	WöJoSchöBhI´M»	
so	‹sprach er›	SaNCheRI´Bh	‹Regent von›	ASchU´R	auf	was,	‹AT ihr›	‹sichernde›	und ‹Sitz*hab*ende›	
-	-	ü:Verwüstender Haß ❶	-	ü:Dirigierender ❷	-	-	-	-	-	
כֹּה	אמר	סַנְחֵרִיב	מֶלֶךְ	אַשּׁוּר	עַל	מָה	אַתֶּם	בטח	וְ ישב	
pk.av	{hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	na	[na].ms.[cs]	na	pk.pp	pn.?	pn.in.2mp	ka.pt.mp	ka.pt.mp pk.cj	

❶ a:Zerschwertender Haß
❷ a:Urverharnischung, ~Glückseligkeit
❸ e:Unterägypten

בְּמָצוֹר	בִּירוּשָׁלִַם׃
BöMąZO´R≠	BIRUSchąLa´iM≠
in ‹Umdrängung›	in JöRUSchaLa´iM
in MaZOR ❸	ü:Zielseiender Friede
בְּ מָצוֹר	בִּ ירוּשָׁלִַם
ms pk.pp	na pk.pp

הֲלֹא	יְחִזְקִיָּהוּ	מַסִּית	אֶתְכֶם	לָתֵת	אֶתְכֶם	בָּרָעָב	וּבַצָּמָא	לֵאמֹר	2W 32.11
HąLo´°»	JöChiŞQIją´HU≠	MaSI´T»	ÅTKhä´M≠	LąTe´T»	ÅTKhä´M≠	BöRąÂ´Bh»	UBhöZąMą´°≠	Le°Mo´R≠	
ist´s dass, nicht	JöChiŞQiJa´HU ❶	‹verleitenmachender›	‹ÄT euch›	zu ‹geben›	ÄT ‹euch›	in ‹Hunger›	und in ‹Durst›	zu ‹sprechen›	
הֲ לֹא	יְחִזְקִיָּהוּ	סוּת	אֵת כם	לְ נתן	אֵת כם	בְּ רָעָב	וּ בְ צָמָה	לְ אמר	
pk.ng pk.?	na	hi.pt.ms.[cs]	sf.2mp pk	ka.if.[cs] pk.pp	sf.2mp pk	ms pk.pp	ms pk.pp pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp	

יהוה	אֱלֹהֵינוּ	יַצִּילֵנוּ	מִכַּף	מֶלֶךְ	אַשּׁוּר׃
JaHąWä´H»	ÅLoHe´JNU≠	JaZILe´NU≠	MiKa´Ph≠	Mä´LäKh»	ÅSchU´R≠
‹JHWH› ❷	‹ÄLoHI´M unserer› ❸	‹er macht überschatten* uns›	*weg* von ‹*Hand*schale*/Schale des›	‹Regenten von›	ASchU´R ❹
היה	אֱ לֹהִים נו	נצל נו	מִן כַּף	מֶ לֶךְ	אַ שּׁוּר
hi/pi.ft.3ms	sf.1p mp.cs	sf.1p hi.ft.3ms	fs.[cs] pk.pp	[na].ms.[cs]	na

❶ ü:Es hält JHWh
❷ ü:Er macht werden
❸ ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
❹ ü:Dirigierender, a:Urverharnischung, ~Glückseligkeit

הֲלֹא־	הוּא	יְחִזְקִיָּהוּ	הֵסִיר	אֶת־	בָּמֹתָיו	וְאֶת־	מִזְבְּחֹתָיו	וַיֹּאמֶר	לִיהוּדָה	2W 32.12
HąLo°-»	HU´°≠	JöChiŞQIją´HU≠	HeSI´R»	ÂT-»	BąMoTą´W≠	WöÂT-»	MiŞBöChoTą´W≠	WaJjo´°MäR»	LI,HUDą´H»	
ist´s dass, nicht	‹er›	JöChiŞQiJa´HU	‹wegnehmen machte er› abkehren/entarten machte er	ÄT	‹Kuppen› ‹seine›	und ÄT	‹Altäre› ‹seine›	und ‹er sprach›	zu JöHUDa´H	
-	-	ü:Es hält JHWh	-	-	-	-	-	-	ü:Dankendes	
הֲ לֹא	הוא	יְחִזְקִיָּהוּ	סוּר	אֵת	בָּמָה ו	וְ אֵת	מִזְבְּחֹתָיו	וַ אמר	לְ יהוּדָה	
pk.ng pk.?	pn.in.3ms	na	hi.pe.3ms	pk	sf.3ms fp.cs	pk pk.cj	sf.3ms mp.cs	ka.wft.3ms pk.cj	na pk.pp	

וְלִירוּשָׁלִַ֑ם	לֵאמֹ֖ר	לִפְנֵ֣י	מִזְבַּ֣ח	אָחָ֗ד	תִּשְׁתַּחֲוֻ֤	תַּקְטִירוּ׃
WöLI,RUSchaLa´iM≠	Le°Mo´R≠	LiPhöNe´J»	MiŞBe´aCh»	ÅCha´D≠	Ti,SchTaChaWU´≠	TaQThI´RU≠
und zu JöRUSchaLa´iM	zu ‚sprechen	zu ₐAngesichtern von=	‚Altar	‚einem	‚ihr werft *huldigend* euch hin=	‚ihr macht zerräuchern=
ü:Zielseiender Friede	-	-	-	-	-	-
וְ לִ ירוּשָׁלִַם	לְ אמר	לְ פָנָה	מִזְבֵּח	אֶחָד	חוה\שח	וְ עַל ו
na pk.pp pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp	mfp.cs pk.pp	ms	car.ms	ht1.ft.2mp\ht.ft.2mp	sf.3ms pk.pp.*p* pk.cj

הֲלֹא	תֵדְעוּ	מָה	עָשִׂיתִי	אֲנִי	וַאֲבוֹתַי	לְכֹל	עַמֵּי	הָאֲרָצוֹת	הַיָכוֹל
HąLo´°»	TeDö¨U´≠	Mä´H»	ÄSsI´TI≠	ÅNI´»	WaÅBhOTa´J≠	LöKho´L≠	ÄMe´J»	HąÅRąZO´T≠	HąJąKhO´L»
ist´s dass, nicht	‚ihr erkennt=	was,	getan ich	ich	und ₐVäter=* meine und ~Ähren meine	zu ₐallen	ₐVölkern von=	den ₐErdländern=	*ist´s* dass *zu* können *ist´s* dass *zu* vermögen
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
הֲ לֹא	יָדע	מָה	אֲנִי	אָב י	לְ כֹּל	עַם	הַ אָרֶץ	הַ יכל	
pk.ng pk.?	ka.ft.2mp	pn.?	ka.pe.1s	pn.in.1s	sf.1s mp.cs pk.cj	ms.[cs] pk.pp	mp.cs	mfp pk.at	ka.if.[cs] pk.?

2W 32.13

יָכְלוּ	אֱלֹהֵי	גּוֹיֵי	הָאֲרָצוֹת	לְהַצִּיל	אֶת־	אַרְצָם	מִיָּדִי׃
Ją,KhöLU´≠	ÅLoHe´J≠	GOJe´»	HąÅRąZO´T≠	LöHaZI´L»	ÅT-»	ÅRZą´M≠	MIjąDI´≠
konnten sie vermochten sie	ₐÄLoHI´M* von=	ₐNationen von=	den ₐErdländern= den ~Ersten-Wohltrachten	zu*m* ‚überschatten* *zu* machen	ÄT	ₐErdland ‚ihres=	*weg* von ₐHand ‚meiner
ü:Beeidete {pl} [1]	-	-	-	-	-	-	-
יכל	אֱ לֹהִים	גּוֹי	הָ אָרֶץ	לְ נצל	אֵת	אֶ רֶץ ם	מִן יָ ד י
ka.pe.3p	mp.cs	mp.cs	mfp pk.at	hi.if.[cs] pk.pp	pk	sf.3mp mfs.cs	sf.1s mfs.cs pk.pp

2W 32.13

[1] a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

מִי	בְּכָל־	אֱלֹהֵי	הַגּוֹיִם	הָאֵלֶּה	אֲשֶׁר	הֶחֱרִימוּ	אֲבוֹתַי	אֲשֶׁר	יָכוֹל
MI´≠	Bö,KhoL-»	ÅLoHe´J≠	HaGOJi´M»	HąÉ´LäH≠	ÅSchä´R»	HäChąRI´MU»	ÅBhOTa´J≠	ÅSchä´R»	JąKhO´L≠
wer,	in ₐallen	ₐÄLoHI´M von= [1]	den ₐNationen=	den ₐdiesen=	welche	‚verbannen machten sie=	ₐVäter=* meine	welche	ₐkonnte/vermochte er
מִי	בְּ כֹל	אֱ לֹהִים	הַ גּוֹי	הַ אֵלֶּה	אֲשֶׁר	חרם	אָב י	אֲשֶׁר	יכל
pn.?	ms.[cs] pk.pp	mp.cs	mp pk.at	aj.mfp, pn.d!.p pk.at	pk.rl	hi.pe.3p	sf.1s mp.cs	pk.rl	ka.{pe.3ms}{if.[cs]}

2W 32.14

לְהַצִּיל	אֶלֹהֵיכֶם	יוּכַל	כִּי	מִיָּדִי	עַמּוֹ	אֶת־	לְהַצִּיל
LöHaZI´L»	ÅLoHe/Khä´M≠	JUKha´L≠	KI´»	MIjąDI´≠	ÄMO´≠	ÅT-»	LöHaZI´L»
zu*m* ‚überschatten *zu* machen	ₐÄLoHI´M= ‚eurer= [1]	‚er kann/vermag	‚dass/denn	*weg* von ₐHand ‚meiner	ₐVolk ‚seines	ÄT	zu*m* ‚überschatten* *zu* machen
לְ נצל	אֱ לֹהִים כם	יכל	כִּי	מִן יָ ד י	עַם ו	אֵת	לְ נצל
hi.if.[cs] pk.pp	sf.2mp mp.cs	ka/kaA.ft.3ms	pk.cj, ms	sf.1s mfs.cs pk.pp	sf.3ms mfs.cs	pk	hi.if.[cs] pk.pp

[1] ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֶתְכֶם	מִיָּדִי׃
ÅTKhä´M≠	MIjąDI´≠
ÄT ‚euch=	*weg* von ₐHand ‚meiner
אֵת כם	מִן יָ ד י
pk sf.2mp	sf.1s mfs.cs pk.pp

וְעַתָּה	אַל־	יַשִּׁיאוּ	אֶתְכֶם	חִזְקָיָהוּ	וְאַל־	יַסִּית	אֶתְכֶם	כָּזֹאת	וְאַל־
WöÃTą´H≠	ÅL-»	JaschI´°»	ÅTKhä´M»	ChiŞQIją´HU≠	WöÅL-»	JaSI´T»	ÅTKhä´M»	KąŞo´°T≠	WöÅL-»
und nun	nicht	‚er macht bewahnen	ÄT ‚euch=	ChiŞQIją´HU [1]	und nicht	‚er macht verleiten	ÄT ‚euch=	wie ₐdieses	und nicht
וְ עַתָּה	אַל	נשא	אֵת כם	חִזְקִיָּהוּ	וְ אַל	סות	אֵת כם	כְּ זֹאת	וְ אַל
pk.av, na pk.cj	pk.av.ng	hi.ft.3ms	sf.2mp pk	na	pk.av.ng pk.cj	hi.ft.3ms	sf.2mp pk	aj.fs, pn.d!/rl pk.pp	pk.av.ng pk.cj

2W 32.15

תַּאֲמִינוּ	לוֹ	כִּי־	לֹא	יוּכַל	כָּל־	אֱלוֹהַ	כָּל־	גּוֹי	וּמַמְלָכָה
TaÅMI´NU»	LO´≠	KI-»	Lo´°»	JUKha´L≠	KoL-»	ÅLO´aH≠	KoL-»	GO´J»	UMaMLąKhą´H≠
‚ihr macht treun=*	zu ‚ihm	‚denn	nicht	‚er kann/vermag	ₐaller	ÄLO´aH* [2]	ₐaller	ₐNation	und ₐRegententums
אמן	לְ ו	כִּי	לֹא	יכל	כֹּל	אֱ לוֹהַּ	כָּל	גּוֹי	וְ מַמְלָכָה
hi.ft.2mp	sf.3ms pk.pp	pk.cj, ms	pk.ng, na	ka/kaA.ft.3ms	[na].ms.[cs]	ms	[na].ms.[cs]	ms.[cs]	fs pk.cj

לְהַצִּיל	עַמּוֹ	מִיָּדִי	וּמִיַּד	אֲבוֹתָי	אַף	כִּי	אֱלֹהֵיכֶם	לֹא־
LöHaZI´L»	ÄMO´≠	MIjąDI´≠	UMIja´D»	ÅBhOTą´J≠	Å´Ph≠	KI´»	ÄLoHe/Khä´M≠	Lo°-»
zu*m* ‚überschatten* *zu* machen	ₐVolk ‚seines	*weg* von ₐHand ‚meiner	und *weg* von ₐHand ‚der	ₐVäter=* meiner	ₐgar	‚denn	ₐÄLoHI´M=* ‚eure= [3]	nicht
לְ נצל	עַם ו	מִן יָ ד י	וְ מִן יָ ד	אָב י	אַף	כִּי	אֱ לֹהִים כם	לֹא
hi.if.[cs] pk.pp	sf.3ms mfs.cs	sf.1s mfs.cs pk.pp	mfs.[cs] pk.pp pk.cj	sf.1s mp.cs	pk.cj, ms.[cs]	pk.cj, ms	sf.2mp mp.cs	pk.ng

[1] ü:Halt meiner *ist* JHWh
[2] ü:Beeideter, a:Urverpflichteter {si}
[3] ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

יַצִּילוּ	אֶתְכֶם	מִיָּדִי׃
JaZI´LU»	ÄTKhä´M≠	MIjąDI´≠
‚sie machen überschatten=	ÄT ‚euch=	*weg* von ₐHand ‚meiner
נצל	אֵת כם	מִן יָ ד י
hi.ft.3mp	pk sf.2mp	sf.1s mfs.cs pk.pp

וְעוֹד	דִּבְּרוּ	עֲבָדָיו	עַל־	יְהוָה	הָאֱלֹהִים	וְעַל	יְחִזְקִיָּהוּ	עַבְדּוֹ׃
Wö¨O´D≠	DiBöRU´»	ĄBhąDą´W≠	ÃL-»	JaHąWä´H≠	HąÅLoHI´M≠	WöÃ´L≠	JöChiŞQIją´HU	ÃBhDO´≠
und noch	‚worteten sie= ~stachelten sie	ₐDiener ‚seine	ᵃwider auf	‚JHWH	den ₐÄLoHI´M=	und ᵃwider und auf	JöChiŞQIją´HU ü:Es hält JHWh	ₐDiener ‚seinen
-	-	-	-	ü:Er macht werden	ü:Beeidete {pl} [1]	-	-	-
וְ עוֹד	דִּ בְּ רוּ	עֲ בָ דָ יו	עַ ל	יְ הוָ ה	הָ אֱ לֹ הִ ים	וְ עַ ל	יְ חִ זְ קִ יָּ הוּ	עַ בְ דּ וֹ
pk.av pk.cj	pi.pe.3p	sf.3ms mp.cs	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	[na].mp pk.at	pk.pp pk.cj	na	sf.3ms ms.cs

2W 32.16

[1] a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וּ סְפָרִים	כָּתַב	לְחָרֵף	לַיהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	וְלֵאמֹ֑ר
USöPhąRI´M»	KąTa´Bh≠	LöChąRe´Ph≠	LaJaHąWä´H≠	ÅLoHe´J»	JiSsRąÉ´L≠	WöLe,°Mo´R»
und ‚*Urkunden der* Zählung und Zählungen	‚schrieb er	zu ‚schmähen zu*m* ~Entbrennen *mit dem* Mund	zu ‚JHWH	ₐÄLoHI´M des=	JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL [2]	und zu ‚sprechen
-	-	-	ü:Er macht werden	ü:Beeidete {pl} [1]	-	-
וְ סֵ פֶר	כתב	לְ חרף	לְ היה	אֱ לֹ הִ ים	יִ שְׂ רָ אֵ ל	וְ אמר
mp pk.cj	ka.pe.3ms	pi.if.[cs] pk.pp	hi/pi.ft.3ms pk.pp	mp.cs	na	ka.if.[cs] pk.pp pk.cj

2W 32.17

עָלָיו	לֵאמֹר	כֵּאלֹהֵי	גּוֹיֵי	הָאֲרָצוֹת	אֲשֶׁר	לֹא־	הִצִּילוּ	עַמָּם
ĄLą´W≠	Le°Mo´R≠	Ke,°LoHe´J≠	GOJe´»	HąÅRąZO´T≠	ÅSchä´R»	Lo°-»	HiZI´LU»	ÃMą´M≠
ₐwider ‚ihn auf ihm	zu ‚sprechen	wie ₐÄLoHI´M der= ü:Beeidete {pl} [1]	ₐNationen von=	den ₐErdländern=	welche	nicht	‚überschatten* machen sie=	ₐVolk ‚ihres=
-	-	-	-	-	-	-	-	-
עָ ל ו	לְ אמר	כְּ אֱ לֹ הֵ י	גּוֹ י	הָ אָ רֶ ץ	אֲ שֶׁ ר	לֹ א	נצל	עַ מָּ ם
sf.3ms pk.pp.*p*	ka.if.[cs] pk.pp	mp.cs pk.pp	mp.cs	mfp pk.at	pk.rl	pk.ng	hi.pe.3p	sf.3mp mfs.cs

מִיָּדִי	כֵּן	לֹא־	יַצִּיל	אֱלֹהֵי	יְחִזְקִיָּהוּ	עַמּוֹ	מִיָּדִי׃
MIjąDI´≠	Ke´N»	Lo,°-»	JaZI´L≠	ÅLoHe´J»	JöChiŞQIją´HU≠	ÄMO´≠	MIjąDI´≠
weg von ₐHand ‚meiner	‚also *stand*bereitet	nicht	‚er macht überschatten	ₐÄLoHI´M des= ü:Beeidete {pl} [1]	JöChiŞQIją´HU ü:Es hält JHWh	ₐVolk ‚seines	*weg* von ₐHand ‚meiner
-	-	-	-	-	-	-	-
מִן יָ ד י	כֵּ ן	לֹ א	יַ צִּ יל	אֱ לֹ הֵ י	יְ חִ זְ קִ יָּ הוּ	עַ מּ וֹ	מִ יָּ דִ י
sf.1s mfs.cs pk.pp	pk.av, ms	pk.ng	hi.ft.3ms	mp.cs	na	sf.3ms mfs.cs	sf.1s mfs.cs pk.pp

2W 32.17

[1] a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
[2] a:Er kämpft/liedet EL

2W 32.18

וַיִּקְרְאוּ	בְקוֹל־	גָּדוֹל	יְהוּדִית	עַל־	עַם	יְרוּשָׁלִַם	אֲשֶׁר
WaJjiQRö°U´»	BhöQOL-»	GąDO´L≠	JöHUDI´T≠	ĀL-»	Ā´M»	JöRUSchąLa´iM≠	ĀSchä´R»
und ⁺sie riefen	in ‹Stimme	‹großer	JöHUDI´T*	auf	‹Volk von	JöRUSchąLa´iM	welches
und sie lasen	-	-	ü:Dankende {fs}	-	-	ü:Zielseiender Friede	-
וְ קרא	בְּ קול	גָּדוֹל	יְהוּדִית	עַל	עַם	יְרוּשָׁלִַם	אֲשֶׁר
ka.wft.3mp pk.cj	ms pk.pp	aj.ms	na	pk.pp	mfs.[cs]	na	pk.rl

לְיִרְאָם	הַחוֹמָה	עַל־	הָעִיר	וְלִבַהֲלָם	לְמַעַן
Löjąi,RöÅ´M≠	HaCHOMą´H≠	ĀL-»	ĀSchä´R»	UłLöBhaHąLą´M≠	LöMa´ÂN≠
zu*m* ‹⁺fürchten *mach*en ‹sie	der ‹Mauer	auf	welches	und zu*m* ‹⁺rastlos *mach*en ‹sie	damit
zu*m* ~Hand sehen *mach*en sie	-	-	-	-	~zu*r* Antwort
לְ ירא ם	הַ חוֹמָה	עַל	אֲשֶׁר	וְ בהל ם	לְמַעַן
sf.3mp pi.if.cs pk.pp	fs pk.at	pk.pp	pk.rl	sf.3mp pi.if.cs pk.pp pk.cj	pk.pp/cj

יִלְכְּדוּ	אֶת־	הָעִיר:		
JiLKöDU´»	ÂT-»	Hą´I´R≠		
‹sie erobern*⁺	ÄT	die ‹Stadt		
sie fangen	-	den Dringlichen {ar}		
לכד	אֵת	הַ עיר		
ka.ft.3mp	pk	fs.[cs] pk.at		

2W 32.19

וַיְדַבְּרוּ	אֶל־	אֱלֹהֵי	יְרוּשָׁלִַם	כְּעַל	אֱלֹהֵי	עַמֵּי	הָאָרֶץ	מַעֲשֵׂה
WaJöDaBöRU´≠	ĀL-»	ÂLoHe´J≠	JöRUSchąLą´iM≠	KöĀ´L≠	ÂLoHI´M der=	ĀMe´J»	HąÂ´RäZ≠	MaÂSse´H≠
und ⁺sie worteten	zu*m*	‹Beeidete {pl} 1	JöRUSchąLą´iM	wie ªüber	‹Beeidete {pl} 1	‹Völker von=	dem ‹Erdland	‹Gemachtes der
und sie ~stachelten	-	ü:Beeidete {pl} 1	ü:Zielseiender Friede	wie auf		-	-	-
וְ דבר	אֶל	אֱלֹהִים	יְרוּשָׁלִַם	כְּ עַל	אֱלֹהִים	עַם	הַ אָרֶץ	מַעֲשֵׂה
pi.wft.3mp pk.cj	pk.pp	mp.cs	na	pk.pp pk.pp	mp.cs	mp.cs	mfs pk.at	ms.cs

יָדֵי	הָאָדָם:			
JöDe´J»	HąÂDą´M≠			
‹Hände von=	dem, ‹Menschen			
-	dem ~ALäPh-Gleichen			
יָ ד	הָ|הָ אָדָם			
md.cs	[na].ms pk.at|pk.?			

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

JöChiŞQiJa´HUs Gebet und seine Folgen

2W 32.20

וַיִּתְפַּלֵּל	יְחִזְקִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	וְיֶשַׁעְיָהוּ	בֶן־	אָמוֹץ	הַנָּבִיא	עַל־	זֹאת
WajjiTPaLe´L≠	JöChiŞQIją´HU»	HaMä´LäKh≠	WI,Scha,´Ją´HU»	BhäN-»	ÂMO´Z≠	HaNąBhI´°≠	ĀL-»	Şo´°T≠
und ⁺er betete/vermittelte *für* sich	JöChiŞQIją´HU	der ‹Regent	und JöScha˜Ja´HU	‹Sohn des	AMO´Z	der ‹Prophet	auf*grund*	‹diesem
und er *mach*te sich fallen	ü:Es hält JHWh	-	ü:Errettung *ist* JHWh	~Erbauer des	ü:Gefestigter	-	auf	-
וְ פלל	יְחִזְקִיָּהוּ	הַ מֶּלֶךְ	וְ יְשַׁעְיָהוּ	בֶּן	אָמוֹץ	הַ נָּבִיא	עַל	זֶה
ht.wft.3ms pk.cj	na	ms.[cs] pk.at	na pk.cj	[na].ms.cs	na	ms pk.at	pk.pp	aj.fs

1 a:~Doppel-Name/-Dort

וַיִּזְעָקוּ	הַשָּׁמָיִם:
WaJjiŞÂQU´≠	HaSchąMą´JiM≠
und ⁺sie wehschrieen	die ‹Himmel*⁺
-	den*en* ~welche-Wasser-sind 1
וְ זעק	הַ שָּׁמַיִם
ka.wft.3mp pk.cj	md pk.at

2W 32.21

וַיִּשְׁלַח	יְהוָה	מַלְאָךְ	וַיַּכְחֵד	כָּל־	גִּבּוֹר	חַיִל	וְנָגִיד	וְשָׂר
WajjiSchLa´Ch»	JaHąWä´H≠	MaLÂ´Kh≠	WajjaKhChe´D≠	KɔL-»	GiBO´R»	Cha´JiL≠	WöNąGI´D»	WöSsą´R≠
und ⁺er entsandte	‹⁺JHWH	‹Beauftragten*	und ⁺er machte verhelen	‹allen	‹Mächtigen der	‹Wappnung*	und ‹Herzog	und ‹Fürsten
-	ü:Er macht werden	-	-	-	-	~*Geburts*swehe	und ~Gegenwärtigen	und ~Liedenden
וְ שלח	היה	מַלְאָךְ	וְ כחד	כֹּל	גִּבּוֹר	חַיִל	וְ נָגִי	וְ שַׂר
ka.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	ms	hi.wft.3ms pk.cj	[na].ms.[cs]	aj.ms.[cs]	[na].ms	ms pk.cj	ms pk.cj

בְּמַחֲנֵה	מֶלֶךְ	אַשּׁוּר	וַיָּשָׁב	בְּבֹשֶׁת	פָּנִים	לְאַרְצוֹ	וַיָּבֹא
BöMaChąNe´H≠	Mä´LäKh»	ÂSchU´R≠	WajjąSchą´Bh»	BöBho´SchäT»	PąNI´M≠	LöÂRZO´≠	WajjąBho´°≠
im ‹‹*Heer*lager des	‹Regenten von	ASchU´R	und ⁺er kehrte zurück	in ‹Beschämung der	‹Angesichter	zu*m* ‹Erdland ‹seinem	und ⁺er kam
im Lager des	-	ü:Dirigierender 1	-	-	-	-	-
בְּ מַחֲנֶה	מֶלֶךְ	אַשּׁוּר	וְ שוב	בְּ בֹשֶׁת	פָּנִים	לְ אַרְצ ו	וְ בוא
mfs.cs pk.pp	[na].ms.[cs]	na	ka.wft.3ms pk.cj	fs.[cs] pk.pp	mp	sf.3ms mfs.cs pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj

בֵּית	אֱלֹהָיו	{וּמִיצִיאוֹ}	[וּמְיֻצִיאֵי]	מֵעָיו	שָׁם
Be´JT»	ÂLoHą´W≠	UMI,ZIÊ´O´ 3	[UMI,ZIÊ´J»]	MeÂ´W≠	Schą´M≠
‹Haus des	‹ÄLoHI´M =, seines	und vom ‹Herausgegangenen ‹seinem	[und von ‹Herausgehenden der]=	‹Eingeweide=, seiner	dort
-	ü:Beeidete {pl} 2	-	-	~Körnigen seiner	-
בֵּית	אֱלֹהֵי ו	וּ מִן יָצִיא ו	וְ מִן יָצִיא	מֵעֶה ו	שָׁם
[na].ms.cs	sf.3ms mp.cs	sf.3ms.KT ms.cs pk.pp pk.cj	mp.cs.QR pk.pp pk.cj	sf.3ms mp.cs	pk.av

הִפִּילֻהוּ	בֶּחָרֶב:		
HiPILu´HU»	BhäCha´RäBh≠		
‹‹machten fallen sie= ‹ihn	in dem ‹Schwert		
-	in der Verwüstenden		
נפל הוּ	בְּ+הַ חָרֶב		
sf.3ms hi.pe.3p	fs pk.pp+pk.at		

1 a:Urverharnischung, ~Glückseligkeit
2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
3 s:Anhang "KöTl´Bh und QöRe´J"

2W 32.22

וַיּוֹשַׁע	יְהוָה	אֶת־	יְחִזְקִיָּהוּ	וְאֶת	יֹשְׁבֵי	יְרוּשָׁלִַם	מִיַּד
WajjOScha´´»	JaHąWä´H»	ÂT-»	JöChiŞQIją´HU≠	WöÊ´T≠	JoSchöBhe´J»	JöRUSchąLa´iM≠	MIja´D≠
und ⁺er machte retten	‹⁺JHWH	ÄT	JöChiŞQIją´HU	und ET	‹Sitz*hab*ende von=	JöRUSchąLa´iM	von ‹Hand des
-	ü:Er macht werden	-	ü:Es hält JHWh	-	-	ü:Zielseiender Friede	-
וְ ישע	היה	אֵת	יְחִזְקִיָּהוּ	וְ אֵת	יֹשֵׁב	יְרוּשָׁלִַם	מִן יָד
hi.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	pk	na	pk pk.cj	ka.pt.mp.cs	na	mfs.[cs] pk.pp

סַנְחֵרִיב				
SaNCheRI´Bh»				
SaNCheRI´Bh				
ü:Verwüstender Haß 1				
סַנְחֵרִיב				
na				

1 a:Zerschwertender Haß
2 a:Urverharnischung, ~Glückseligkeit

מֶלֶךְ־	אַשּׁוּר	וּמִיַּד־	כֹּל	וַיְנַהֲלֵם	מִסָּבִיב:
Mä,LäKh-»	ÂSchU´R≠	UMIjaD-»	Ko´L≠	WaJöNaHąLe´M≠	MiSąBhI´Bh≠
‹Regent von	ASchU´R	und von ‹Hand von	‹allen	und ⁺er lenkte ‹sie=	von kreisum*
-	ü:Dirigierender 2	-	-	-	-
מֶלֶךְ	אַשּׁוּר	וְ מִן יָד	כֹּל	וְ נהל ם	מִן סָבִיב
ms.[cs]	na	fs.cs pk.pp pk.cj	ms.[cs]	sf.3mp pi.wft.3ms pk.cj	pk.av, na pk.pp

2W 32.23

וְרַבִּים	מְבִיאִים	מִנְחָה	לַיהוָה	לִירוּשָׁלִַם	וּמִגְדָּנוֹת	לִיחִזְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה
WöRaBI´M≠	MöBhI°I´M»	MiNCha´H»	LaJaHąWä´H≠	LIRU,SchąLa´iM≠	UMi,GDąNO´T≠	LI,ChiŞQIją´HU≠	Mä´LäKh»	JöHUDą´H≠
und ‹viele=	‹⁺bringende=	‹Spende*	zu ‹⁺JHWH	zu JöRUSchąLa´iM	und ‹Kleinodien=	zu JöChiŞQIją´HU	‹Regent von	JöHUDą´H
-	kommen machende	~Beruhigung	ü:Er macht werden	ü:Zielseiender Friede	-	ü:Es hält JHWh	-	ü:Dankendes
וְ רב	בוא	מִנְחָה	לְ היה	לְ יְרוּשָׁלִַם	וְ מֶגֶד	לְ יְחִזְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה
aj.mp pk.cj	hi.pt.mp	fs	hi/pi.ft.3ms pk.pp	na pk.pp	mp pk.cj	na pk.pp	[na].ms.[cs]	na

וַיִּנָּשֵׂא	לְעֵינֵי	כָל־	הַגּוֹיִם	מֵאַחֲרֵי־	כֵן:
WajjiNaSse´°≠	LöÊ´Ne´J»	KhɔL-»	HaGOji´M≠	MeÂ,ChąReJ-»	Khe´N≠
und ⁺er wurde erhoben	zu ‹Augen von=	‹all	den ‹Nationen=	von ˜danach	‹also
und er wurde getragen	zu Gequellen von	-	-	von nach	bereitetem
וְ נשא	לְ עין	כֹּל	הַ גּוֹי	מִן אַחַר	כֵּן
ni.wft.3ms pk.cj	mfd.cs pk.pp	ms.[cs]	mp pk.at	pt.pp pk.pp	pk.av, ms.[cs]

JöChiŞQiJa´HUs Krankheit, seine Überhebung und sein Sich-Bücken

2W 32.24

בַּיָּמִים	הָהֵם	חָלָה	יְחִזְקִיָּהוּ	עַד־	לָמוּת	וַיִּתְפַּלֵּל	אֶל־	יְהוָה
BaJjąMI´M»	HąHe´M≠	ChąLą´H»	JöChiŞQIją´HU≠	ĀD-»	LąMU´T≠	WąJjiTPaLe´L≠	ĀL-»	JaHąWä´H≠
in den ‚Tagen= -	den ‚ihnen= -	„erkrankte er -	JöChiŞQiJa´HU ü:Es hält JHWh	‚bis -	zum ‚Sterben -	und ᵃ⁺er betete/vermittelte *für* sich und er *mach*te sich fallen	zu -	ᵊ‚JHWH ü:Er macht werden
בְּ+הַ יוֹם	הַ הֵם	חלה	יְחִזְקִיָּהוּ	עד	ל מות	וְ פלל	אֶל	היה
mp pk.pp+pk.at	pn.in.3mp pk.at	ka.pe.3mfs	na	pk.pp, ms	ka.if.[cs] pk.pp	ht.wft.3ms pk.cj	pk.pp	hi/pi.ft.3ms

וַיֹּאמֶר	לוֹ	וּמוֹפֵת	נָתַן	לוֹ׃
WąJjo´°MäR»	LO´≠	UMOPhe´T≠	Ną´TaN»	LO´≠
und ᵃ⁺er sprach -	zu ‚ihm -	und ‚Überführung und ~Zugang*mach*enden	‚gab er -	zu ‚ihm -
וְ אמר	לְ ו	וְ מוֹפֵת	נתן	לְ ו
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp	ms pk.cj	ka.pe.3ms	sf.3ms pk.pp

2W 32.25

וְלֹא־	כִנְמֶל	עָלָיו	הֵשִׁיב	יְחִזְקִיָּהוּ	כִּי	גָבַהּ	לִבּוֹ	וַיְהִי	עָלָיו
WöLo°-»	KhiGöMu´L»	ĀLą´W≠	HeSchI´Bh»	JöChiŞQIją´HU≠	KI´»	GąBha´H≠	LiBO´≠	WąJöHI´»	ĀLą´W≠
und nicht -	wie ‚Vergelten* wie Entwöhnen	auf= ‚ihm -	ᵊ‚brachte zurück er machte umkehren er	JöChiŞQIją´HU ü:Es hält JHWh	‚denn -	‚hochwölbte* *es* hochwölbte er	„Herz ‚seines -	und ᵃ⁺er wurde -	ᵃwider= ‚ihn auf ihm
וְ לא	כְ גֹמֵל	עַל ו	שוב	יְחִזְקִיָּהוּ	כִּי	גבה	לֵב ו	וְ היה	עַל ו
pk.ng pk.cj	ms pk.pp	sf.3ms pk.pp.*p*	hi.pe.3ms	na	pk.cj, ms	ka.pe.3ms	sf.3ms ms.cs	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp.*p*

קֶצֶף	וְעַל־	יְהוּדָה	וִירוּשָׁלִָם׃
Qä´ZäPh≠	WöĀL-»	JöHUDą´H≠	WIRUSchąLą´iM≠
„Grimm Holzspan/~Dornen-*des*-Angesichts	und ᵃwider und auf	JöHUDa´H ü:Dankendes	und JöRUSchaLa´iM ü:Zielseiender Friede
קֶצֶף	וְ על	יְהוּדָה	וְ ירושָׁלִָם
ms.[cs]	pk.pp pk.cj	na	na pk.cj

2W 32.26

וַיִּכָּנַע	יְחִזְקִיָּהוּ	בְּגֹבַהּ	לִבּוֹ	הוּא	וְיֹשְׁבֵי	יְרוּשָׁלִָם	וְלֹא־
WąJjiKąNa´´»	JöChiŞQIją´HU≠	BöGo´BhaH»	LiBO´≠	HU´°≠	WöJoSchöBhe´J»	JöRUSchąLą´iM≠	WöLo°-»
und ᵃ⁺er wurde gebückt -	JöChiŞQiJa´HU ü:Es hält JHWh	in „Hochwölbung des -	„Herzens ‚seines -	‚er -	und ‚Sitz*hab*ende von= -	JöRUSchaLa´iM ü:Zielseiender Friede	und nicht -
וְ כנע	יְחִזְקִיָּהוּ	בְּ גֹבַהּ	לֵב ו	הוּא	וְ ישב	יְרוּשָׁלִָם	וְ לא
ni.wft.3ms pk.cj	na	ms.cs pk.pp	sf.3ms ms.cs	pn.in.3ms	ka.pt.mp.cs pk.cj	na	pk.ng pk.cj

בָּא	עֲלֵיהֶם	קֶצֶף	יְהוָה	בִּימֵי	יְחִזְקִיָּהוּ׃
Bhą´°»	ĀLeJHä´M≠	Qä´ZäPh≠	JaHąWä´H≠	BIMe´J≠	JöChiŞQIją´HU≠
‚kam er kommender	ᵃwider ‚sie= auf ihnen	„Grimm des Holzspan/~Dornen-*des*-Angesichts des	ᵊ‚JHWH ü:Er macht werden	in „Tagen des= -	JöChiŞQiJa´HU ü:Es hält JHWh
בוא	עַל הם	קֶצֶף	היה	בְּ יומי	יְחִזְקִיָּהוּ
ka.{pt.ms.[cs]}{pe.3ms}	sf.3mp pk.pp	ms.[cs]	hi/pi.ft.3ms	mp.cs pk.pp	na

JöChiŞQiJa´HUs Reichtum und Ende

2W 32.27

וַיְהִי	לִיחִזְקִיָּהוּ	עֹשֶׁר	וְכָבוֹד	הַרְבֵּה	מְאֹד	וְאֹצָרוֹת	עָשָׂה־	לוֹ
WąJöHI´»	LIıChiŞQIją´HU≠	Ö´SchäR»	WöKhąBhO´D≠	HaRBe´H»	MöÔ´D≠	WöÔıZąRO´T»	Ā‚SsąH-»	LO´≠
und ᵃ⁺‚*es* wurde und er wurde	zu JöChiŞQiJa´HU ü:Es hält JHWh	„Reichtum -	und ‚Herrlichkeit und Schwere	ᵊ‚*die* Menge‚! ~dem Vielen wärts	überaus -	und ‚Schatz*kammern*= und Schätze/Vorräte/~Angehäufte	‚machte er -	ᶻfür ‚sich zu ihm
וְ היה	לְ ו	עֹשֶׁר	וְ כָבוֹד	הַרְבֵּה|רבה	מְאֹד	וְ אוֹצָר	עשה	לְ ו
ka.wft.3ms pk.cj	na pk.pp	ms.[cs]	ms pk.cj	pk.av|hi.!.ms	pk.av	mp pk.cj	ka.pe.3ms	sf.3ms pk.pp

לְכֶסֶף	וּלְזָהָב	וּלְאֶבֶן	יְקָרָה	וְלִבְשָׂמִים	וּלְמָגִנִּים	וּלְכֹל	כְּלֵי	חֶמְדָּה׃
LöKhä´SäPh»	ULöŞąHą´Bh≠	ULöÄ´BhäN»	JöQąRą´H≠	WöLiBhöSsąMI´M≠	ULöMą‚GiNI´M≠	ULöKho´L≠	KöLe´J»	ChäMDą´H≠
zum ‚Silber zum ~Ersehnten	und zum ‚Gold -	und zum „Stein und zum ~Ur-Sohn	„kostbarem teurem	und zu ‚Balsam*spez*ereien= -	und zu „Umschützern=* -	und zu „allen -	„Geräten* des= Gefäßen des	„Begehrens -
לְ כֶסֶף	לְ זָהָב	לְ אֶבֶן	יָקָר	לְ בֹשֶׂם	לְ מָגֵן	לְ כֹל	כְּלי	חֶמְדָּה
ms pk.pp	ms pk.pp pk.cj	fs.[cs] pk.pp pk.cj	aj.fs	mp pk.pp pk.cj	mfp pk.pp pk.cj	ms.[cs] pk.pp pk.cj	mp.cs	fs

2W 32.28

וּמִסְכְּנוֹת	לְתְבוּאַת	דָּגָן	וְתִירוֹשׁ	וְיִצְהָר	וְאֲרֻוֹת	לְכָל־	בְּהֵמָה	וּבְהֵמָה
UMıSKöNO´T≠	LiTöBhUÂ´T»	DąGą´N≠	WöTIRO´Sch»	WöJiZHą´R≠	WöÔıRąWo´T≠	LöKhoL-»	BöHeMą´H»	UBhöHeMą´H≠
und „Versorgungen= -	zu*m* „*Ein*kommen des zu*m Auf*kommenden des	‚Getreides ~Fischigen	und ‚Süßweins -	und ‚Ausgedrängten -	und „Boxen= -	zu „allem -	„Getier Tier	und „Getier und ~Im-Tumulten
וְ מִסְכְּנוֹת	לְ תְבוּאָה	דָּגָן	וְ תִירוֹשׁ	וְ יִצְהָר	[na].ms pk.cj	לְ כֹל	בְּהֵמָה	וְ בְּהֵמָה
fp pk.cj	fs.cs pk.pp	ms	ms pk.cj	[na].ms pk.cj	fp pk.cj	ms.[cs] pk.pp	fs	fs pk.cj

וַעֲדָרִים	לָאֲוֻרוֹת׃
WaĀDąRI´M≠	LąÅWeRO´T≠
und ‚Herden= -	zu den „Tränkboxen= zu den ~Erlicht*ungen*
וְ עֵדֶר	לְ+הַ אֲוֻרָה
mp pk.cj	fp pk.pp+pk.at

2W 32.29

וְעָרִים	עָשָׂה	לוֹ	וּמִקְנֶה־	צֹאן	וּבָקָר	לָרֹב	כִּי	נָתַן־	לוֹ
WöĀRI´M≠	Ā´SsąH»	LO´≠	UMiQNeH-»	Zo´°N»	UBhąQą´R≠	LąRo´Bh≠	KI´»	Nąıta´N-»	LO´≠
und „Städte= -	‚machte er -	ᶻfür ‚sich zu ihm	und „Vieh* des und Erworbenes des	„Kleinviehs -	und ‚Rindes und ~Morgens/~Erwägens	zu dem „Vielsein -	‚denn -	‚gab er -	zu ‚ihm -
וְ עִיר	עשה	לְ ו	וְ מִקְנֶה	צֹאן	וְ בָקָר	לְ[+הַ] רבב|רֹב	כִּי	נתן	לְ ו
fp pk.cj	ka.pe.3ms	sf.3ms pk.pp	ms.cs pk.cj	mfs.[cs]	ms pk.cj	ka.if.[cs]|ms.[cs] pk.pp[+pk.at]	pk.cj, ms	ka.pe.3ms	sf.3ms pk.pp

אֱלֹהִים	רְכוּשׁ	רַב	מְאֹד׃
ĀLoHI´M≠	RöKhU´Sch≠	Ra´Bh»	MöÔ´D≠
‚ĀLoHI´M= ü:Beeidete {pl} [1]	‚Zugediehenes* -	„viel meisterhaft	überaus -
אֱלֹהִים	רְכוּשׁ	רַב	מְאֹד
mp	ms	aj.ms.[cs]	pk.av

[1] a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2W 32.30

וְחִזְקִיָּהוּ	סָתַם	אֶת־	מוֹצָא	מֵימֵי	גִיחוֹן	הָעֶלְיוֹן	וַיְיַשְּׁרֵם
WöHU´°»	SąTa´M≠	ĀT-»	MOZą´°≠	MeıMe´J»	GIChO´N≠	Hą‚ĀLJO´N≠	WąJjąJschöRe´M»
und ‚er	JöChiŞQIją´HU≠ JöChiŞQiJa´HU ü:Es hält JHWh	‚verstopfte er -	„Herausgehens*ort* der ~Findenden der	„Wasser der Wasser des= -	GIChO´N ü:Gischender	den ‚oberen -	und ᵃ⁺er gradigte ‚sie= -
וְ הוּא	יְחִזְקִיָּהוּ	סתם	מוֹצָא	מַיִם	גִּיחוֹן	הַ עֶלְיוֹן	וְ יִישַּׁר ם
pn.in.3ms pk.cj	na	ka.pe.3ms	[na].ms.[cs]	mp.cs	na	aj.ms pk.at	sf.3mp pi.wft.3ms pk.cj

לְמַטָּה־	מַעְרָבָה	לְעִיר	דָּוִיד	וַיַּצְלַח	יְחִזְקִיָּהוּ	בְּכָל־
LöMa‚ThąH-»	Ma˜Rą´BhąH≠	Lö˜I´R»	DąWI´D≠	WąjjaZLą´Ch»	JöChiŞQIją´HU≠	BöKho‚L-»
zu abwärts erstreckend	‚Westen/~Abendge*mach*tem˙ wärts	zu*r* „Stadt des˙	DaWI´D	und ˡ-‚er machte Gelingen˙	JöChiŞQIją´HU	in „allem˙
-	Garantie*ware*/~Verbürgtem/~Gemischtem wärts	-	ü:Befreunder	-	ü:Es hält JHWh	-
לְ מַטָּה	מַעְרָב ה	לְ עִיר	דָּוִד	וַ צלח	יְחִזְקִיָּהוּ	בְּ כֹל
pk.av pk.pp	sf.drH ms	fs.[cs] pk.pp	na	hi.wft.3ms pk.cj	na	ms.[cs] pk.pp

מַעֲשֵׂהוּ׃
MaĄSse´HU≠
„Gemachten˙ ‚seinem˙
-
מַעֲשֶׂה הוּ
sf.3ms ms.cs

2W 32.31

וְכֵן	בִּמְלִיצֵיו	שָׂרֵי	בָבֶל	הַמְשַׁלְּחִים	עָלָיו	לִדְרֹשׁ
WöKhe´N≠	BiMöLIZe´J≠	SsąRe´J»	BąBhä´L≠	Ha‚MöSchaLöChI´M»	ĄLą´W≠	LiDöRo´Sch≠
und also	in „Übersetzern der˙	„Fürsten von˙	BaBhä´L	der „sendenden˙	auf˙ ‚ihn˙	zu*m* „Nachforschen von˙
und *recht*gemäß/Mücke	-	~Schaltenden von˙	ü:In Vermengung [1]	-	-	zu*m* Fordern von˙
וְ כֵן	בְּ ליץ	שַׂר	בָּבֶל	הַ שלח	עַל ו	לְ דרשׁ
pk.av pk.cj	hi.pt.mp.cs pk.pp	mp.cs	na	pi.pt.mp pk.at	sf.3ms pk.pp.*p*	ka.if.[cs] pk.pp

הַמּוֹפֵת	אֲשֶׁר	הָיָה	בָּאָרֶץ	עֲזָבוֹ	הָאֱלֹהִים	לְנַסּוֹתוֹ	לָדַעַת	כָּל־
HaMOPhe´T≠	ĄSchä´R»	HąJą´H»	BhąĄ´RäZ≠	ĄŞąBhO´≠	Ha‚ĄLoHI´M≠	LöNa‚SOTO´≠	LąDa´ĂT≠	KoL-»
der „Überführung*	welche	„wurde *sie*˙	in dem „Erdland˙	„verließ er˙ ‚ihn˙	der „ĂLoHI´M˙	zu „˙erproben ‚ihn˙	zu „˙erkennen	„alles˙
dem ~Zugang*mach*enden	welcher	wurde er	-	-	ü:Beeidete {pl} [2]	-	-	-
הַ מוֹפֵת	אֲשֶׁר	הָיָה	בְּ+הַ אָרֶץ	עָזַב ו	הָ אֱלֹהִים	לְ נסה ו	לְ ידע	כֹּל
ms pk.at	pk.rl	ka.pe.3ms	mfs pk.pp+pk.at	sf.3ms ka.pe.3ms	[na].mp pk.at	sf.3ms pi.if.cs pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	[na].ms.[cs]

[1] a:In Vernützung, In Verwirrung
[2] a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

בִּלְבָבוֹ׃
BiLöBhąBhO´≠
im „Herzgeheg˙ ‚seinem˙
-
בְּ לֵבָב ו
sf.3ms ms.cs pk.pp

2W 32.32

וְיֶתֶר	דִּבְרֵי	יְחִזְקִיָּהוּ	וַחֲסָדָיו	הִנָּם	כְּתוּבִים	בַּחֲזוֹן
Wöjä´TäR≠	DiBhöRe´J»	JöChiŞQIją´HU≠	WaChąŞąDą´W≠	HiNą´M»	KöTUBhI´M≠	BaChąŞO´N≠
und „Übriges* der˙	„Sach*geschehen** des˙	JöChiŞQIją´HU	und „Hulden˙*˙ ‚seine˙	da ‚sie˙	¯‚aufgeschriebenwerdende˙	in „Gesichtung des˙
und Vorzügliches/Spannseil der	Worte des	ü:Es hält JHWh	und ~Lebens-Geheimnisse seine	-	geschriebenwerdende	-
וְ יֶתֶר	דִּבְרֵי	יְחִזְקִיָּהוּ	וְ חֶסֶד ו	הִנֵּה ם	כתב	בְּ חָזוֹן
ms.[cs] pk.cj	mp.cs	na	sf.3ms mp.cs pk.cj	sf.3mp pk.ij	kpp.mp	ms.cs pk.pp

יְשַׁעְיָהוּ	בֶן־	אָמוֹץ	הַנָּבִיא	עַל־	סֵפֶר	מַלְכֵי־	יְהוּדָה	וְיִשְׂרָאֵל׃
JöScha‚˜Ją´HU»	BhäN-»	ĄMO´Z≠	HaNąBhI´°≠	ĂL-»	Se´PhäR»	MaLöKheJ-»	JöHUDą´H≠	WöjiSsRąĚ´L≠
JöScha˜Ją´HU	„Sohnes des˙	AMO´Z	des „Propheten˙	auf	„*Urkunde der* Zählung der˙	„Regenten von˙	JöHUDa´H	und JiSsRaE´L
ü:Errettung *ist* JHWh	~Verstehenden des	ü:Gefestigter	-	-	-	-	ü:Dankendes	ü:Es fürstet EL [1]
יְשַׁעְיָהוּ	בֵּן	אָמוֹץ	הַ נָּבִיא	עַל	סֵפֶר	מַלְכֵי	יְהוּדָה	וְ יִשְׂרָאֵל
na	[na].ms.cs	na	ms pk.at	pk.pp	ms.[cs]	mp.cs	na	na pk.cj

[1] a:Er kämpft/liedet EL

2W 32.33

וַיִּשְׁכַּב	יְחִזְקִיָּהוּ	עִם־	אֲבֹתָיו	וַיִּקְבְּרֻהוּ	בְּמַעֲלֵה	קִבְרֵי	בְנֵי־	דָוִיד
WąjjiSchKa´Bh»	JöChiŞQIją´HU≠	ÎM-»	ĄBhoTą´W≠	WąJjiQBöRu´HU≠	Bö‚MąĄLe´H≠	QiBhöRe´J»	BhöNeJ-»	DąWI´D≠
und ˡ-‚er legte *sich*˙	JöChiŞQIją´HU	mit	„Vätern˙ ‚seinen˙	und ˡ-‚sie begruben˙ ‚ihn˙	im „Auf*sti*eg der˙	„Gräber der˙	„Söhne des˙	DaWI´D
und er lag	ü:Es hält JHWh	-	-	-	im Hinauf*steig*enden der	-	-	ü:Befreunder
וְ שכב	יְחִזְקִיָּהוּ	עִם	אָב ו	וְ קבר הוּ	בְּ מַעֲלֶה	קֶבֶר	בֵּן	דָּוִד
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	sf.3ms mp.cs	sf.3ms ka.wft.3mp pk.cj	ms.cs pk.pp	mp.cs	[na].mp.cs	na

וְכָבוֹד	עָשׂוּ־	לוֹ	בְמוֹתוֹ	כָּל־	יְהוּדָה	וְיִשְׁבֵי	יְרוּשָׁלִָם	וַיִּמְלֹךְ
WöKhąBhO´D≠	ĄSsU-»	LO´»	BhöMOTO´≠	KoL-»	JöHUDą´H≠	WöJoSchöBhe´J»	JöRUSchąLą´iM≠	WąJjiMLo´Kh≠
und ‚Herrlichkeit˙	machten sie˙	zu ‚ihm˙	im „Tod˙ ‚seinem˙	„all˙	JöHUDa´H	und „˙Sitz*habe*nde von˙	JöRUSchaLa´iM	und ˡ-‚er regierte˙
und Schwere	-	-	im Sterben seinem	-	ü:Dankendes	-	ü:Zielseiender Friede	-
וְ כָבוֹד	עשׂה	לְ ו	בְּ מָוֶת ו	כֹּל	יְהוּדָה	וְ ישׁב	יְרוּשָׁלִַם	וְ מלך
ms pk.cj	ka.pe.3p	sf.3ms pk.pp	sf.3ms ms.cs pk.pp	[na].ms.[cs]	na	ka.pt.mp.cs pk.cj	na	ka.wft.3ms pk.cj

מְנַשֶּׁה	בְנוֹ	תַּחְתָּיו׃
MöNaSchä´H»	BhöNO´≠	TaChTą´W≠
MöNaSchä´H	„Sohn˙ ‚seiner˙	anstatt˙*˙ ‚seiner˙
ü:Enthebender	~Erbauer seiner	unter ihm
מְנַשֶּׁה	בֵּן ו	תַּחַת ו
na	sf.3ms [na].ms.cs	sf.3ms pk.pp.p